



台湾のコロナ下火に先週は 247 例増 ; オミクロン変異株 99 例 XBB.1.5 対応ワクチン接種を急ごう

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2023-10-31 来源: 疾病管制署

疾病予防管理センター (以下 CDC) は、10月31日、台湾が3月20日に新制度を導入後、先週新たに増えた本土確診症例は 247 例となり、前週の 261 例からやや下降 ; 先週新たに増えた死者数は 35 例となり、前週の死者数 29 例から増加している。最近、国内の流行状況は低水準にあり、上下に変動しているものの、合併症や死亡のリスクは続いており、一部の海外諸国では流行状況が最高点に達しているか、または回復傾向にあるため、注意深く監視する必要がある。

CDC は、「先週検出されたオミクロン変異株は 99 例、うち、本土症例の 74 例については、XBB 型が 73 例で (重点変異株の EG.5 型 48 例、XBB.1.16 型 9 例、XBB.1.5 型 5 例、XBB.1.9.1 型 4 例、XBB.2.3 型 3 例、XBB.2.3 型 2 例、XBB.1.9.2 型 1 例を含む 73 例)、BA.5 型 1 例 ; また、輸入症例の 25 例は全てが XBB 型 (重点変異株の EG.5 型 15 例、XBB.1.5 型 3 例、XBB.1.16 型 2 例、XBB.1.9.1 型 2 例、XBB.2.3 型 2 例を含む 25 例) となった。直近 4 週間計では、台湾で検出されたウイルス株は XBB 型が 99.5% と主流を占めており、重点変異株では EG.5 型 (70%) が多くを占め、XBB.1.16 型 (7%) および XBB.1.5 型 (6%) がこれに次ぐ。国際変異株のサーベイランスについては、2023 年 10 月 29 日時点で、GISAID (Global Initiative for Sharing Influenza Data) データによれば、XBB 型及びその派生株が世界人口の約 76.1% を占めており、EG.5 (35.4%) が多く、また、注目すべき変異株の XBB.1.16 型 (11.4%) 及び XBB.1.5 型 (7.2%) が減少し続けており、監視下の変異株 XBB.1.9.1 型 (10.4%) および XBB 型 (3.7%) が上昇、XBB.1.9.2 型 (2.0%) がシェアを落としている。また XBB.2.3 型 (6.0%) は同レベルにある。また、BA.2.86 の割合は過去一週間で 10.3% まで増加しており、欧州ではこの変異株が大幅に増加している。

CDC は、台湾における最近の新型コロナウイルス感染症の流行は低水準で推移しており、合併症の 78% は 65 歳以上の高齢者であり、感染後の高齢者の重症化や死亡リスク軽減のため、できるだけ早く保護を獲得すべきだと強調している。

CDC は、「XBB.1.5 ワクチンには、現在流行している XBB.1.5 や XBB.1.16、XBB.2.3.2 および EG.5.1 を含む変異株に対する免疫保護効果があり、国民は接種を受けて感染及び重症化リスクを減少させてほしい。感染症や重篤な症状のリスクに対する免疫防御効果があると改めて訴えている。また、手指衛生や咳エチケットなどの衛生習慣にも注意を払わねばならず、高齢者や免疫力の低下している人が外出する際に、適切な距離を保てない場所や換気が十分でない込み合った場所に出かける、或いは高齢者や免疫の低下している人と濃厚接触するような場合には健康を守るためにもマスク着用を推奨する。もし、発熱や咳、鼻水、のどの痛みなどの症状が疑われる場合には、早急に病院を受診する、自宅で休む、脆弱なグループの人々との接触を避けるなどにより自分と他の人を守るように」と呼び掛けている。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/VY3ZmLYRFjSOAuJmCF9K2g?typeid=9>

The COVID-19 epidemic is at a low point. 247 new local cases (complications) found; 99 new cases of Omicron subtype variants were detected last week. The public is reminded to receive the XBB.1.5 vaccine as soon as possible to enhance protection.

Ministry of Health and Welfare www.mohw.gov.tw 2023-10-31 Source: Disease Control Department

October 31, the Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced today, that since the implementation of the new system on March 20, in Taiwan, there were 247 new confirmed local cases (complications) of COVID-19 last week, a decrease from the 261 new cases in the previous week; there were 35 new

deaths last week, a slight increase from the 29 new deaths in the previous week. Recently, the domestic epidemic situation has been at a low point and fluctuated up and down, but the risk of complications and death continues, and the epidemic situation in some international countries is at a high point or is rebounding, so close monitoring is required.

The CDC pointed out that 99 confirmed cases of Omicron subtype variant strains were newly detected. Among them, 74 local cases were as follows; of which there are 73 XBB (48 cases of key mutant strains EG.5, 9 cases of XBB.1.16, 5 cases of XBB.1.5, 4 cases of XBB.1.9.1, 3 cases of XBB.2.3, 1 case of XBB.1.9.2) and 1 case of BA.5; Further, 25 imported cases all the cases are the cases of XBB (15 cases of key mutant strains EG.5, 3 cases of XBB.1.5, 2 cases of XBB.1.16, 2 cases of XBB.1.9.1, 2 cases of XBB.2.3). According to the total monitoring in the past four weeks, in the locally detected virus strain, XBB (99.5%) was the mainstream strain, and the most important mutant strains were EG.5 (70%), followed by XBB.1.16 (7%) and XBB.1.5 (6%). As for international variant surveillance, according to data from the Global Initiative for Sharing Influenza Data (GISAID), XBB and its derivative variants account for about 76.1% of the world, of which EG.5 is the most common (35.4%) as of October 29, 2023, it should also be noted that the proportion of mutant strains XBB.1.16 (11.4%) and XBB.1.5 (7.2%) continues to decrease, the proportions of variants XBB.1.9.1 (10.4%) and XBB (7.2%) are continuously decreasing. The proportion of mutant strains XBB.1.9.1 (10.4%) and, XBB.3.7 (3.7%) are increasing, XBB.1.9.2 (2.0%) under surveillance also decreased, and XBB.2.3(6.0%) was unchanged. In addition, the proportion of BA.2.86 has increased to 10.3% in the past week, and this mutant strain has increased significantly in Europe.

The CDC emphasized that the CDC further explained that the recent COVID-19 epidemic in China has fluctuated at a low point, and 78% of complications include elderly people over 65 years old. In order to reduce the risk of severe illness and death among the elderly after being infected with COVID-19, Elderly people are urged to get vaccinated against COVID-19 as soon as possible to gain early protection.

The CDC once again appeals that XBB.1.5 vaccine has immune protection for the mutant strains currently circulating, including XBB.1.5, XBB.1.16, XBB.2.3.2, and EG.5.1, etc. The public is asked to actively get vaccinated to reduce the risk of infection and severe illness. It is also reminded to continue to implement good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. When the elderly or immunocompromised go out, or in crowded places where proper distance cannot be maintained or poorly ventilated, or in close contact with the elderly or immunocompromised, it is recommended to wear a mask to protect their health. If you have fever or cough, runny nose, sore throat and other suspected symptoms, please seek medical attention as soon as possible and rest at home, avoid contact with vulnerable groups, and protect yourself and others.”

..... 以下是中国語原文

COVID-19 疫情處低點，上週新增 247 例 COVID-19 本土個案(併發症)；另新增檢出 99 例 Omicron 亞型變異株，提醒民眾應儘速接種 XBB. 1. 5 疫苗，提升保護力

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-10-31

來源： 疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(31)日公布國內自 3/20 新制實施後，上週新增 247 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，較前一週新增 261 例略降；上週新增 35 例死亡病例，較前一週新增 29 例死亡略升。近期國內疫情處低點上下波動，惟併發症及死亡發生風險持續，且國際部分國家疫情處高點或回升，須密切監測。

疾管署指出，新增檢出 99 例 Omicron 變異株確定病例，其中 74 例本土個案包含 73 例 XBB (重點變異株 48 例 EG.5、9 例 XBB.1.16、5 例 XBB.1.5、4 例 XBB.1.9.1、3 例 XBB.2.3、1 例 XBB.1.9.2)、1 例 BA.5；另 25 例境外移入個案均為 XBB (重點變異株 15 例 EG.5、3 例 XBB.1.5、2 例 XBB.1.16、2 例 XBB.1.9.1、2 例 XBB.2.3)。近四週監測總計，本土檢出病毒株 XBB (99.5%)為主流株，重點變異株以 EG.5 (70%)為多，其次為 XBB.1.16 (7%)及 XBB.1.5 (6%)。國際變異株監測部分，截至今(2023)年 10 月 29 日，依全球共享流感數據倡議組織(GISAID)資料顯示，全球 XBB 及其衍生變異株占比約 76.1%，以 EG.5 為多(35.4%)，另需留意變異株 XBB.1.16(11.4%)及 XBB.1.5(7.2%)占比則持續下降，監測中變異株 XBB.1.9.1(10.4%)及 XBB(3.7%)上升，XBB.1.9.2(2.0%)占比下降，而 XBB.2.3(6.0%)則持平。另，BA.2.86 近 1 週占比上升至 10.3%，該變異株於歐洲地區顯著上升。

疾管署強調，疾管署進一步說明，國內近期 COVID-19 疫情處低點上下波動，併發症中 65 歲以上長者占

78%，為降低長者感染 COVID-19 後發生重症和死亡風險，籲請長者儘速前往接種 COVID-19 疫苗以及早獲得保護力。

疾管署再次呼籲，XBB.1.5 疫苗對於目前正流行的變異株，包括 XBB.1.5、XBB.1.16、XBB.2.3.2，以及 EG.5.1 等皆具免疫保護力，請民眾踴躍接種，減少感染及重症風險。另亦提醒持續落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，年長者或免疫低下者外出時，或於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身健康。如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，請儘速就醫並在家休息，避免接觸脆弱族群，保護自己與他人。

20231031E 台湾のコロナ下火に 先週は 247 例増;オミクロン変異株 99 例(衛生福利部)